

**PROTOKOLL
FRA
MØTE I DET NORSK-GRØNLANDSKE KONTAKTUTVALG**

OSLO 14.-15. JANUAR 2010

På grunnlag av avtale mellom Norge og Grønland/ Danmark av 9. juni 1992 om gjensidige fiskeriforbindelser, er delegasjonene enige om følgende gjensidige fiskekvoter for 2010:

GRØNLANDSK FISKE I NORGES ØKONOMISKE SONE

1. I Norges økonomiske sone nord for 62°N:

- a) 1400 tonn norsk arktisk torsk¹
- b) 630 tonn norsk arktisk hyse (kuller)¹
- c) 1000 tonn norsk arktisk sei¹
- d) 260 tonn bifangst av andre arter (uer og blåkveite)

¹ Disse kvotene kan også fiskes i Fiskevernsonen ved Svalbard.
Dette elementet skal gjelde så lenge trepartsavtalen om lodde gjelder.

Bifangst av blåkveite

Ved fiske etter andre fiskeslag er det tillatt å ha inntil 12 % bifangst av blåkveite i vekt av de enkelte fangster og inntil 7 % om bord ved avslutning av fisket og av landet fangst.

Bifangst av uer

I fiske etter andre fiskeslag er det tillatt å ha inntil 15 % bifangst av uer i vekt av de enkelte fangster og av landet fangst.

NORSK FISKE I GRØNLANDS ØKONOMISKE SONE

1. Vest-Grønland:

- a) 900 tonn blåkveite (hellefisk)

Fisket etter blåkveite (hellefisk) kan foregå sør for 64° 30'N.

2. Øst-Grønland:

- a) 275 tonn blåkveite (hellefisk)
- b) 235 tonn kveite (helleflyndre)

akw

SF

- c) 300 tonn uer (fiskes med pelagisk trål)
- d) 400 tonn uer (fiskes med bunntål/line)
- e) 150 tonn bifangst av andre arter innenfor til enhver tid gjeldende grønlandsk regelverk.

ØVRIG KVOTEGRUNNLAG

Under forutsetning av at norske fartøy snarest og senest innen 5. februar får tillatelse til å gjennomføre et forsøksfiske etter torsk ved Vest-Grønland/Øst-Grønland innenfor en kvote på 750 tonn torsk, vil Grønland få økt sin torskekvote i NØS nord for 62°N tilsvarende. Fisket kan gjennomføres på samme vilkår som det øvrige fisket etter torsk nord for 62°N. Fisket på denne kvoten kan ikke påbegynnes før betingelsene for det norske forsøksfisket er avklart.

FLEKSIBILITET MELLOM RUSSLANDS ØKONOMISKE SONE OG NORGES ØKONOMISKE SONE FOR GRØNLANDS FISKE ETTER TORSK OG HYSE (KULLER)

1. Kvoter av torsk og hyse som er tildelt Grønland fra Russland, kan under forutsetning av russiske myndigheters aksept¹, overføres til fiske i Norges økonomiske sone nord for 62°N og/eller i fiskevernsonen ved Svalbard. Dette elementet skal gjelde så lenge trepartsavtalen om lodde gjelder.
2. For å iverksette overføring skal grønlandske myndigheter sende skriftlig søknad til norske myndigheter. Når denne søknaden besvares bekreftende og norske myndigheter opplyser om de disponible kvanta i henholdsvis norsk og russisk sone, kan fisket i de respektive sonene starte.
3. Et overført kvantum kan helt eller delvis tilbakeføres. Tilbakeføring skjer på tilsvarende måte som overføring. Norske myndigheter skal besvare søknader om overføring/tilbakeføring uten unødig opphold, og fortløpende informere grønlandske og russiske myndigheter om de til enhver tid gjeldene disponible kvanta i de respektive sonene.
4. Norske myndigheter skal fortløpende informere russiske myndigheter om grønlandske fangster som er rapportert til Norge. Tilsvarende gjelder når de grønlandske kvotene er beregnet oppfisket.
5. Grønlandske fartøy som fisker i Russlands økonomiske sone og i ”Gråsonen”, skal sende kopi av aktiv-, passiv- og ukentlige fangstmeldinger som sendes russiske myndigheter.
6. Partene skal konsultere fortløpende dersom det oppstår problemer med gjennomføringen av ovennevnte fleksibilitetsadgang.

¹ Grønland vil be om russiske myndigheters generelle tillatelse til at overføring/tilbakeføring av kvoter kan foretas uten at samtykke må innhentes i hvert enkelt tilfelle.

FLEKSIBILITET MELLOM GRØNLANDS FISKERISONE OG INTERNASJONALT FARVANN VED NORSK FISKE ETTER UER MED PELAGISK TRÅL

1. Kvoter av uer som er tildelt Norge fra Grønland og som kan fiskes med pelagisk trål, kan overføres til NEAFC reguleringsområde. Overføring kan foretas dersom det enkelte fartøy har fisket sin kvote i NEAFC.
 2. For å iverksette overføring skal norske myndigheter sende skriftlig søknad til grønlandske myndigheter. Når søknaden besvares bekreftende, kan fartøyet fiske på grønlandsk lisens både i Grønlands økonomiske sone og i NEAFC reguleringsområde.
 3. Fartøyene skal sende aktiv- og passivmeldinger og ukentlige fangstmeldinger til Grønland og Norge. Fartøyene skal i samsvar med VMS-avtalen oppgi sine posisjoner i Grønlands økonomiske sone og i NEAFC reguleringsområde både til Grønlands FMC og til NEAFC.
- Rapporteringen skal skje på en slik måte at de kan identifiseres i relevante internasjonale fangststatistikker som fisket på grønlandsk lisens.
4. Partene skal konsultere fortløpende dersom det oppstår problemer med gjennomføringen av ovennevnte fleksibilitetsadgang.
 5. Flexibilitetsadgangen kan også gjøres gjeldende for kvoter av uer tildelt Norge i den bilaterale avtalen mellom Norge og EU og som kan fiskes i Grønlands økonomiske sone. Adgangen er betinget av underliggende avtale mellom Grønland og EU. Den permanente ordning skal av partene søkes løst i NEAFC.

ØVRIGE BESTEMMELSER

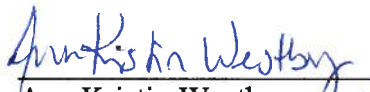
1. Grønland forplikter seg til å begrense sitt totale fiske i Barentshavet til de arter og kvoter som Grønland er tildelt av kyststatene, uansett om fisket skjer i eller utenfor Norges og Russlands fiskerijurisdiksjonsområder.
2. Når det gjelder rekefisket ved Svalbard, viste den norske delegasjonen til at de forskrifter om rekefisket ved Svalbard som ble innført 19. juli 1996, vil bli håndhevet. Den grønlandske delegasjonen viste i denne sammenheng til at det grønlandske syn på denne reguleringen fremgår av PM overlevert norske myndigheter 11. september 1997.
3. Lisenssøknader skal behandles i løpet av 5 (fem) arbeidsdager.
4. Forskningssamarbeidet mellom Norge og Grønland skal søkes videreført i tråd med rammeavtalens forutsetninger, særlig når det gjelder forskningssamarbeidet vedrørende blåkveite (hellefisk) og torsk.

5. Kontrollsamarbeidet mellom Norge og Grønland skal søkes videreført i tråd med avtalen av 4. mars 2005. Norge opplyste at en har til hensikt å innføre obligatorisk elektronisk fangstloggbok for grønlandske fartøy i løpet av 2010.

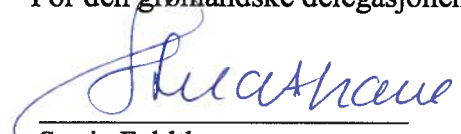
De to partenes delegasjoner og dagsorden for møtet fremgår av forholdsvis vedlegg 1 og 2.

Oslo, 15. januar 2010

For den norske delegasjonen


Ann Kristin Westberg

For den grønlandske delegasjonen


Sonja Feldthaus

VEDLEGG 1

GRØNLANDS DELEGASJON:

Sonja Feldthaus	Styrelsen for fiskeri, fangst og landbrug, delegasjonsleder
Daniel Schütt	Departementet for fiskeri
Jens K. Lyberth	Grønlands Arbejdsgiverforening
Niels J. Laursen	Grønlands Fiskerilicens Kontrol
Hénrik Krogh	Polar Seafood
Jacob Isbosethsen	Styrelsen for fiskeri, fangst og landbrug
Pauli Olsen	Royal Greenland/ Qaleralik
Hanus Hansen	Arctic Prime Fisheries Aps.
Einar Hallsson	East-Greenland Codfish A.S.

NORGES DELEGASJON:

Ann Kristin Westberg	Fiskeri- og kystdepartementet, delegasjonsleder
Gradislava Potapova	Fiskeri- og kystdepartementet
Inger Helene Sira	Fiskeri- og kystdepartementet
Hild Ynnesdal	Fiskeridirektoratet
Marianne Svorken	Fiskeridirektoratet
Ole Thomas Albert	Havforskningsinstituttet
Knut Holmøy	Norges Fiskarlag
Kjell Lorgen	Norges Fiskarlag
Werner Kiil	Norsk Sjømannsforbund

akw

SF

DAGSORDEN

MØTE I DET NORSK – GRØNLANDSKE KONTAKTUTVALGET
OSLO, 14. OG 15. JANUAR 2010

1. Åpning
2. Godkjenning av dagsorden
3. Status for fiskeriet/ utveksling av data om fiskeriet i Barentshavet og i Vest- og Østgrønland
4. Status for kontrollspørsmål
5. Elektronisk fangst- og aktivitetsrapportering
6. Forskning
7. Etablering av kvoter for 2010
8. Eventuelt